

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1972 Nr. 90

A. TITEL

*Overeenkomst voor het voeren van een gezamenlijke Europese actie
op het gebied van de metallurgie met als onderwerp „Materialen voor
fabrieken voor de ontzouting van zeewater”, met bijlage;
Brussel, 23 november 1971*

B. TEKST ¹⁾

**Overeenkomst voor het voeren van een gezamenlijke Europese actie
op het gebied van de metallurgie met als onderwerp „materialen
voor fabrieken voor de ontzouting van zeewater”**

De Regeringen van
de Bondsrepubliek Duitsland,
Spanje,
de Franse Republiek,
de Italiaanse Republiek,
het Koninkrijk der Nederlanden,
de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië,
de Republiek Oostenrijk,
hierna te noemen „Ondertekenaars”,

Hebben zich bereid verklaard, deel te nemen aan de hieronder
omschreven gezamenlijke actie, hierna te noemen „de actie”, en
hebben overeenstemming bereikt over de volgende bepalingen:

¹⁾ De Franse en de Engelse tekst zijn afgedrukt op blz. 12 e.v. van dit
Tractatenblad. De Duitse en de Italiaanse tekst zijn niet afgedrukt.

Artikel 1

De Ondertekenaars stemmen hun werkzaamheden in de actie op elkaar af, met het doel, het onderzoek en de ontwikkeling op het gebied van de metallurgie betreffende het onderwerp „materialen voor fabrieken voor de ontzouting van zeewater” te bevorderen. De algemene beschrijving van de voor deze actie overwogen werkzaamheden is opgenomen in de bijlage.

Het doel van de actie is de uitvoering van gecoördineerde onderzoek- en ontwikkelingswerkzaamheden betreffende bovengenoemd onderwerp te bevorderen door middel van contracten tussen de bevoegde overheidsinstellingen enerzijds en de industriële ondernemingen en onderzoekinstellingen (openbare of particuliere onderzoekcentra, universitaire instituten en gemeenschappelijke centra) anderzijds, of door middel van werkzaamheden die worden opgedragen aan openbare onderzoekinstellingen die bereid zijn in een multinationale associatie werkzaam te zijn.

Artikel 2

De verwachte duur der werkzaamheden voor de actie zal een tijdvak beslaan van ten hoogste drie jaar, tenzij de Ondertekenaars eenparig anders besluiten.

Artikel 3

Deze Overeenkomst kan door andere Europese Regeringen die hebben deelgenomen aan de op 22 en 23 november 1971 te Brussel gehouden Ministersconferentie en door de Europese Gemeenschappen worden ondertekend, mits de Ondertekenaars daarmee eenparig instemmen. Deze eenparige instemming is evenwel niet vereist tot aan de inwerkingtreding van de Overeenkomst, mits het door de nieuwe Ondertekenaars uitgetrokken bedrag voor de voor de actie beoogde werkzaamheden ten minste gelijk is aan 40.000 rekeneenheden per jaar.

Artikel 4

Er is ingesteld een Comité van Beheer, hierna te noemen „het Comité”, bestaande uit een vertegenwoordiger van elk der Ondertekenaars. Elke vertegenwoordiger kan zich zo nodig doen vergezellen van deskundigen of adviseurs.

Het Comité stelt zijn Reglement van orde vast. In dit Reglement wordt het quorum voor de geldigheid van de besluitvorming van het Comité vastgesteld.

Het Comité doet gemotiveerde aanbevelingen met betrekking tot de voorstellen voor onderzoek die eraan worden voorgelegd. Deze aanbevelingen worden met eenvoudige meerderheid opgesteld; de standpunten van de minderheid en de motivering daarvan kunnen in deze aanbevelingen worden vermeld.

In het Comité beschikt elke vertegenwoordiger over één stem.

Voor besluiten inzake procedurezaken is een eenvoudige meerderheid vereist. Alle andere besluiten worden genomen met eenparigheid van stemmen; onthouding van een of meer vertegenwoordigers vormt geen beletsel voor het bereiken van de eenparigheid.

Artikel 5

Het Comité:

- a) verzoekt de industriële ondernemingen en de onderzoekinstellingen voorstellen in te dienen voor onderzoek, bij voorkeur op multinationale grondslag, betreffende het onderwerp van de actie;
- b) bestudeert de voorstellen voor onderzoek die door de industriële ondernemingen en de onderzoekinstellingen worden ingediend;
- c) doet aanbevelingen betreffende de taakverdeling over de industriële ondernemingen en de onderzoekinstellingen, en doet aan de belanghebbende organisaties aanbevelingen met betrekking tot de voorstellen voor contracten die zijns inziens in aanmerking komen, alsmede voor de looptijd daarvan;
- d) bevordert de samenwerking tussen partners uit de verschillende landen;
- e) volgt de voortgang der werkzaamheden en beveelt in voorkomend geval de wijzigingen aan die nodig zijn in de oriëntering of de omvang der lopende werkzaamheden;
- f) werkt programmavoorstellen uit voor de eventuele voortzetting van de werkzaamheden na het verstrijken van deze Overeenkomst;
- g) publiceert jaarlijks een verslag over de stand van de werkzaamheden.

De door het Comité behandelde onderwerpen zijn vertrouwelijk.

Artikel 6

Op verzoek van de Ondertekenaars wordt het secretariaat van het Comité door de Commissie van de Europese Gemeenschappen waargenomen.

Artikel 7

De bedragen voor onderzoek die aan de voor de actie vastgestelde werkzaamheden worden besteed, worden als volgt over de Ondertekenaars omgeslagen:

Ondertekenaars

*Maximaal jaarlijks
bedrag in R.E.*

Regering	
van de Republiek Duitsland	200.000
van Spanje	40.000
van de Franse Republiek	200.000

van de Italiaanse Republiek	100.000
van het Koninkrijk der Nederlanden	80.000
van de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië ..	50.000
van de Republiek Oostenrijk	80.000

Deze bedragen omvatten zowel de bijdragen uit overheidsmiddelen als die van de industriële ondernemingen en hun onderzoekcentra.

De eventuele gemeenschappelijke kosten, met uitzondering van de kosten van het secretariaat, worden gelijkelijk over de Ondertekenaars omgeslagen.

Artikel 8

Voor elk contract is het bedrag van de financiële bijdrage van elke Ondertekenaar uit overheidsmiddelen in beginsel niet hoger dan 60% voor contracten met industriële ondernemingen of hun onderzoekcentra, en niet hoger dan 75 % voor contracten met andere onderzoekinstellingen. Dit geldt niet voor onderzoekinstellingen die geheel of in hoofdzaak door de overheid worden gefinancierd.

De Ondertekenaars hebben de mogelijkheid, desgewenst in hun contracten te bepalen dat bij welslagen van het onderzoek de bijdragen van de Staat geheel of gedeeltelijk worden terugbetaald.

Artikel 9

Verzoeken om contracten kunnen worden ingediend door, bij voorkeur onderling geassocieerde, onderzoekinstellingen en industriële ondernemingen, die het beoogde onderzoek geheel of gedeeltelijk kunnen verrichten of sommige delen hiervan voor hun rekening en onder hun verantwoordelijkheid kunnen laten verrichten.

Artikel 10

De Ondertekenaars richten hun voorstellen voor onderzoek rechtstreeks of door bemiddeling van hun bevoegde overheidsinstanties tot het secretariaat van het Comité.

De industriële ondernemingen en de onderzoekinstellingen die bereid zijn zich te associëren voor het voeren van een onderzoekactie op multinationale grondslag, onderhandelen vrijelijk met elkaar over de bijzonderheden van hun samenwerking.

Artikel 11

De Ondertekenaars dragen zorg voor het administratieve en financiële beheer van de contracten die zij sluiten.

Artikel 12

De Ondertekenaars nemen in de contracten een bepaling op waarbij de industriële ondernemingen of de onderzoekinstellingen worden verplicht tot het indienen van periodieke verslagen omtrent de voortgang en van een eindverslag.

De verslagen omtrent de voortgang worden op beperkte schaal en vertrouwelijk onder de Ondertekenaars en in het Comité verspreid, voor zover zij gedetailleerde technische gegevens bevatten. Het eindverslag, dat uitsluitend ten doel heeft een overzicht te geven van de verkregen resultaten, zal op veel grotere schaal worden verspreid, en wel ten minste onder de betrokken industriële ondernemingen en onderzoekinstellingen van de landen waaronder de deelnemers aan de actie ressorteren.

Artikel 13

1. De Ondertekenaars zullen, onverminderd de bepalingen van het nationale recht, in de contracten voor onderzoek clausules opnemen op grond waarvan de volgende bepalingen kunnen worden toegepast zolang de uit de studies, het onderzoek of de ontwikkeling, hierna te noemen „het onderzoek”, ontstane rechten van industriële eigendom – welke rechten geen betrekking hebben op de know-how – blijven bestaan.

a) De rechten van industriële eigendom op de resultaten van het onderzoek welke toebehoren aan de ondernemingen of onderzoekinstellingen die dit onderzoek hebben uitgevoerd of voor eigen rekening hebben doen uitvoeren, blijven hun eigendom; de Ondertekenaar die de contracten uit de uitvoering waarvan deze eigendomsrechten zijn ontstaan, heeft gesloten, kan zich echter bepaalde rechten voorbehouden, welke dan in de contracten worden aangegeven.

Voor wat de met onderzoekinstellingen (openbare of particuliere onderzoekcentra, universitaire instituten en gemeenschappelijke centra) gesloten contracten betreft, kan echter worden overeengekomen dat de rechten van industriële eigendom toebehoren aan de betrokken Ondertekenaar of aan enige andere door hem aangewezen organisatie.

De aanvragen om rechten van industriële eigendom die het resultaat zijn van het onderzoek, zullen ter kennis van de Ondertekenaars worden gebracht door bemiddeling van de Staat of de organisatie die het onderzoek financiert.

b) Onverminderd het bepaalde in punt c) heeft de houder van de rechten van industriële eigendom die het resultaat zijn van het onderzoek of die tijdens het onderzoek zijn verworven, de vrijheid licenties te verlenen of rechten van industriële eigendom over te dragen, mits hij de Ondertekenaars van zijn voornemen op de hoogte stelt door bemiddeling van de Staat of de organisatie die het onderzoek financiert.

c) Voor zover de bepalingen van de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen, de op het grondgebied van de betrokken Ondertekenaar van kracht zijnde wetten en reglementen en de eerder door de ondernemingen die onderzoekcontracten hebben

gesloten aangegane verplichtingen welke bij het sluiten van die contracten zijn bekendgemaakt, zich er niet tegen verzetten, heeft elke Ondertekenaar het recht zich te verzetten tegen het verlenen aan buiten het grondgebied van de Ondertekenaars gevestigde ondernemingen van rechten van industriële eigendom, welke door ondernemingen die onderzoekcontracten hebben gesloten bij de uitvoering daarvan zijn verworven, indien op grond van deze rechten de buiten het grondgebied van de Ondertekenaars gevestigde ondernemingen op het grondgebied van de Ondertekenaar kunnen fabriceren of verkopen.

d) In de navolgende gevallen is de houder van de rechten van industriële eigendom verplicht, op verzoek van een andere Ondertekenaar dan die welke het contract heeft gesloten uit de uitvoering waarvan deze eigendomsrechten zijn ontstaan, een licentie te verlenen:

- indien het erom gaat, op de gebieden van openbare veiligheid en volksgezondheid te voorzien in de eigen behoeften van de Ondertekenaar die om de licentie verzoekt;

- indien niet in de behoeften van de markt op het grondgebied van de Ondertekenaar die om de licentie verzoekt is voorzien, in welk geval de licentie wordt verleend aan een door genoemde Ondertekenaar aangewezen onderneming, ten einde deze in staat te stellen in de behoeften van die markt te voorzien. De licentie wordt evenwel niet verleend indien de houder het bestaan van een wettige reden aantoonst en met name de omstandigheid dat hij niet over voldoende termijn heeft beschikt.

Voor de verlening van deze licenties richt de verzoekende Ondertekenaar zich tot de Ondertekenaar die het contract heeft gesloten uit de uitvoering waarvan deze eigendomsrechten zijn ontstaan.

Deze licenties worden verleend tegen billijke en redelijke voorwaarden en moeten het recht inhouden, op dezelfde voorwaarden een sub-licentie te verlenen. Zij kunnen op dezelfde voorwaarden mede betrekking hebben op de oudere rechten van industriële eigendom en de oudere aanvragen om eigendomsrechten die aan de licentieverlener toebehoren, voor zover zulks noodzakelijk is voor de exploitatie ervan.

2. De bepalingen van lid 1 zijn mutatis mutandis van toepassing op kennis die niet het voorwerp is van de rechten van industriële eigendom (know-how, enz.).

Artikel 14

Indien een der Ondertekenaars daarom verzoekt, plegen de Ondertekenaars met elkander overleg over elk probleem dat in verband staat met de toepassing van deze Overeenkomst.

Artikel 15

1. Elke Ondertekenaar stelt de Secretaris-Generaal van de Raad der Europese Gemeenschappen zo spoedig mogelijk in kennis van de vervulling der formaliteiten die krachtens zijn interne bepalingen vereist zijn voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst.

2. Voor de Ondertekenaars die de in lid 1 bedoelde kennisgeving hebben gedaan, treedt deze Overeenkomst in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de ontvangst van de kennisgeving waardoor de dekking van ten minste twee derde van het totaal der in artikel 7 genoemde bedragen gewaarborgd is.

Voor de Ondertekenaars die bedoelde kennisgeving na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst doen, treedt deze in werking op de datum van ontvangst van de kennisgeving.

De Ondertekenaars die bedoelde kennisgeving nog niet hebben gedaan bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, kunnen gedurende een tijdvak van zes maanden na de inwerkingtreding van de Overeenkomst zonder stemrecht deelnemen aan de werkzaamheden van het Comité.

3. De Secretaris-Generaal van de Raad der Europese Gemeenschappen deelt aan elke Ondertekenaar de ontvangst van de in lid 1 bedoelde kennisgevingen en de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst mede.

Artikel 16

Deze Overeenkomst, opgesteld in één exemplaar in de Duitse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, zal worden nedergelegd in het archief van het Secretariaat-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen, dat een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan toezendt aan elke Ondertekenaar.

GEDAAN te Brussel, drieëntwintig november negentienhonderd eenenzeventig.

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

(w.g.) HANS-GEORG SACHS

Hans-Georg Sachs

Ständiger Vertreter der Bundesrepublik Deutschland bei den Europäischen Gemeinschaften

(w.g.) HANS-HILGER HAUNSCHILD

Hans-Hilger Haunschild

Bundesministerium für Bildung und Wissenschaft

Pour le Gouvernement de l'Espagne

(w.g.) J. M. LOPEZ DE LETONA

José Maria Lopez de Letona
Ministre de l'Industrie*Pour le Gouvernement de la République française*

(w.g.) F. X. ORTOLI

François-Xavier Ortoli
Ministre du Développement industriel et scientifique*Per il Governo della Repubblica italiana*

(w.g.) C. RIPAMONTI

Camillo Ripamonti
Ministro per il coordinamento della ricerca scientifica e tecnologica*Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden*

(w.g.) SASSEN

E. M. J. A. Sassen
Ambassadeur, Permanente Vertegenwoordiger van Nederland bij
de Europese Gemeenschappen*For the Federal Executive Council of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia*

(w.g.) T. JAKOVLEVSKI

Trpe Jakovlevski
Member of the Federal Executive Council of SFRY*Für die österreichische Bundesregierung*

(w.g.) H. FIRNBERG

Herta Firnberg
Bundesminister für Wissenschaft und Forschung

De Overeenkomst is in overeenstemming met haar artikel 3 voorts
nog ondertekend voor de volgende Staat:

het Verenigd Koninkrijk van
Groot-Brittannië en Noord-Ierland ¹⁾ 16 juni 1972

¹⁾ De Britse Regering heeft bij de ondertekening gepreciseerd dat het bedrag dat het Verenigd Koninkrijk aan deze actie zal bijdragen ligt tussen 41.760 en 46.800 rekeneenheden.

Bijlage

De materialen waarop het hieronder beschreven onderzoekprogramma betrekking heeft, zijn bestemd voor volgens het distillatie-principe werkende ontzoutingsfabrieken, waarvoor de benodigdheden het best bekend zijn. De temperaturen bij de uitvoering van het proces mogen niet hoger zijn dan 120° C. Bij hogere temperaturen heeft men te kampen met moeilijk oplosbare problemen in verband met de korstvorming en de mechanische bestendigheid van verschillende delen van de fabriek.

Bij het onderzoek wordt rekening gehouden met de economische begrenzing voor de werking van de fabrieken (bij voorbeeld maximumsnelheden) en met de mogelijkheden van voorbehandeling van het water. Behalve de in punt 3 genoemde waarnemingen in de fabriek, omvat het programma geen specifiek onderzoek met betrekking tot de chemie van water.

ONDERWERPEN VAN ONDERZOEK (gerangschikt naar prioriteit)

1. *Licht gelegeerde staalsoorten*

Onderzoek naar de eigenschappen van licht gelegeerde staalsoorten (met aluminium, chroom, enz.), die een zeer goede bestendigheid bezitten tegen corrosie door warm zeewater (vorming van een beschermend laagje vastgehecht oxyde) en geschikt kunnen zijn om als bouw materiaal voor ontzoutingsfabrieken te worden gebruikt. De prijs van dit staal moet lager zijn dan het dubbele van de prijs van koolstofstaal.

Indien in de loop van het programma goede staalsoorten worden ontwikkeld, dan zullen zij in bestaande proefinstallaties worden getest.

2. *Koperlegeringen*

Onderzoek naar de mogelijkheden tot verbetering van de goedkoopste koperlegeringen voor wat betreft hun bestendigheid tegen corrosie-erosie in normaal zeewater en meer in het bijzonder in verontreinigd zeewater (aanwezigheid van sulfiden en ammoniak). Proefnemingen met de beste legeringen in bestaande proefkringen.

3. *Onderzoek van het gedrag in de praktijk van buizen van uitwisselaars in grote ontzoutingsfabrieken*

Dit onderzoek zal in enkele nader aan te wijzen fabrieken worden verricht.

Doel van het onderzoek is de vaststelling van de eigenschappen van het water in de fabriek, de meting van de corrosiesnelheden en

het nagaan van de oorzaken van breuk of van gatvorming in de buizen.

4. *Beton*

Onderzoek naar de optimale omstandigheden voor het gebruik van verbeterde betonsoorten voor de bouw van grote fabrieken (gewapend beton, spanbeton).

Onderzoek naar enkele belangrijke eigenschappen, zoals de bestendigheid tegen warm water en tegen erosie en het gedrag en de bescherming van de armaturen. Bouw van modellen van voldoende afmetingen voor significante proeven.

Onderzoek van polymerebeton ter verkrijging van de technische gegevens die noodzakelijk zijn voor het opstellen van een ontwerp voor een fabriek waarin dergelijke materialen worden gebruikt.

5. *Beschermende bekledingen voor bouwstaal*

Doel van de onderzoeken is:

- vaststelling van de aard van het kleefvermogen van de bekleding op staal en van de factoren die dit kleefvermogen nadelig beïnvloeden;
- verkrijging van gegevens over de eigenschappen (met name poreusheid en permeabiliteit) van de beste soorten bekleding die beschikbaar zijn, alsmede over het verloop daarvan in de tijd;
- ontwikkeling van passende methodes voor de kwaliteitscontrole.

Er dient een proefinstallatie te worden gebouwd voor het onderzoek op de betrouwbaarheid van de bekledingen in nagebootste bedrijfsomstandigheden.

Accord pour la mise en oeuvre d'une action concertée européenne dans le domaine de la métallurgie sur le thème „matériaux pour les usines de dessalement de l'eau de mer"

Les Gouvernements
de la République fédérale d'Allemagne,
de l'Espagne,
de la République française,
de la République italienne,
du Royaume des Pays-Bas,
de la République socialiste fédérative de Yougoslavie,
de la République d'Autriche,
ci-après dénommés „Signataires",

Ont accepté de participer à l'action concertée définie ci-dessous, ci-après dénommée „action", et sont convenus des dispositions qui suivent:

Article 1

Les Signataires concertent entre eux leurs efforts dans l'action qui est entreprise en vue de promouvoir la recherche et le développement dans le domaine de la métallurgie sur le thème „Matériaux pour les usines de dessalement de l'eau de mer". La description générale des travaux envisagés pour cette action figure en annexe.

L'action a pour objet de stimuler l'exécution d'opérations de recherche et de développement coordonnées sur ledit thème, par la voie de contrats entre, d'une part, les organismes publics compétents et, d'autre part, les entreprises industrielles et les établissements de recherche (centres de recherche publics ou privés, instituts universitaires et centres communs), ou par le moyen de travaux confiés à des établissements de recherche publics qui acceptent de travailler en s'associant sur une base multinationale.

Article 2

La durée des travaux prévue pour l'action s'étend sur une période ne dépassant pas trois ans, sauf décision contraire prise à l'unanimité par les Signataires.

Article 3

Le présent Accord est ouvert à la signature des autres Gouvernements européens ayant participé à la Conférence Ministérielle tenue à Bruxelles les 22 et 23 novembre 1971 et des Communautés Européennes, sous réserve de l'accord unanime des Signataires. Cet accord unanime n'est toutefois pas requis jusqu'à la date de l'entrée en vigueur du présent Accord, à condition que le montant affecté par

Agreement on the implementation of a European concerted action project in the field of metallurgy on the topic "materials for desalination plants"

The Governments of
the Federal Republic of Germany,
Spain,
the French Republic,
the Italian Republic,
the Kingdom of the Netherlands,
the Socialist Federal Republic of Yugoslavia,
the Republic of Austria,
hereinafter referred to as "the Signatories",

Have accepted participation in the project described below, hereinafter referred to as "the project", and have agreed as follows:

Article 1

The Signatories shall co-ordinate their efforts in the project, which is being undertaken in order to stimulate research and development in the field of metallurgy on the topic "materials for desalination plants". An outline description of the work envisaged for this project is contained in the Annex.

The aim of the project is to stimulate the carrying out of co-ordinated research and development operations on the above topic by means of contracts between the competent public bodies on the one hand and industrial firms and research establishments (public or private research centres, university centres and joint centres), on the other, or by entrusting work to Government research establishments which agree to work in association on a multinational basis.

Article 2

The duration envisaged for work on the project shall be a period not exceeding 3 years, unless otherwise determined unanimously by the Signatories.

Article 3

This Agreement is open for signature by other European Governments which participated in the Ministerial Conference held in Brussels on 22 and 23 November 1971 and by the European Communities, subject to the unanimous consent of the Signatories. This unanimous consent shall not however be required until after the entry into force of the Agreement on condition that the annual sum allocated by new

les nouveaux Signataires aux travaux prévus pour l'action soit au moins égal à 40.000 unités de compte par an.

Article 4

Il est institué un Comité de gestion, ci-après dénommé „Comité”, composé d'un représentant de chacun des Signataires. Chaque représentant peut, en cas de besoin, se faire accompagner d'experts ou de conseillers.

Le Comité arrête son règlement intérieur. Ce dernier fixe le quorum à atteindre pour la validité des délibérations du Comité.

Le Comité formule des recommandations motivées sur les propositions de recherches qui lui sont soumises. Ces recommandations sont formulées à la majorité simple; les points de vue minoritaires et leur motivation peuvent être exprimés dans ces recommandations.

Au sein du Comité, chaque représentant dispose d'une voix. Les décisions de procédure sont adoptées à la majorité simple. Toute autre décision est prise à l'unanimité; toutefois, l'abstention d'un ou plusieurs représentants ne constitue pas un obstacle à ce que l'unanimité soit acquise.

Article 5

Le Comité:

a) invite les entreprises industrielles et les établissements de recherche à présenter des propositions de recherches, de préférence sur une base multinationale, concernant le thème de l'action;

b) examine les propositions de recherches soumises par les entreprises industrielles et les établissements de recherche;

c) recommande la répartition des tâches de recherche entre les entreprises industrielles et les établissements de recherche et adresse aux organismes intéressés des recommandations sur les propositions de contrats qui lui paraissent devoir être retenues ainsi que sur leur durée;

d) favorise les associations entre partenaires des différents pays;

e) suit l'avancement des travaux et recommande, le cas échéant, les modifications nécessaires à l'orientation ou au volume des travaux en cours;

f) élabore les propositions de programmes pour la poursuite éventuelle des travaux après l'expiration du présent Accord;

g) publie annuellement un rapport sur l'état d'avancement des travaux.

Les sujets traités par le Comité doivent être considérés comme confidentiels.

Signatories to work on the project is no less than 40,000 Units of Account.

Article 4

A Management Committee, hereinafter referred to as "the Committee", composed of one representative of each Signatory, is hereby established. Each representative may be accompanied by such experts or advisers as he may need.

The Committee shall draw up its rules of procedure. The rules shall lay down the quorum required for the validity of the decisions of the Committee.

The Committee shall draw up reasoned recommendations based on the research proposals submitted to it. These recommendations to be adopted by a simple majority; minority views and the reasoning behind them may be expressed in these recommendations.

Each representative shall have one vote in the Committee. Decisions concerning procedure shall be adopted by a simple majority. All other decisions shall be taken by unanimous vote; however, abstention by one or more representatives shall not preclude unanimity.

Article 5

The Committee shall:

- (a) invite industrial undertakings and research establishments to submit research proposals, preferably on a multinational basis, on the subject of the project;
- (b) examine the research proposals submitted by industrial undertakings and research establishments;
- (c) recommend the allocation of research tasks among the industrial undertakings and research establishments and address to the bodies concerned recommendations on the proposed contracts which, in its view, should be adopted, as well as on the duration of these contracts;
- (d) promote associations between partners from different countries;
- (e) follow the progress of the work and recommend, where appropriate, such changes as may be necessary in the direction or the volume of the work being undertaken;
- (f) draw up programme proposals for any extension of the work beyond the expiry of this Agreement;
- (g) publish an annual progress report.

All matters dealt with by the Committee shall be kept confidential.

Article 6

A la demande des Signataires, le secrétariat du Comité est assuré par la Commission des Communautés Européennes.

Article 7

Les moyens de recherche consacrés aux travaux prévus pour l'action se répartissent comme suit entre les Signataires:

<i>Signataires</i>	<i>Montant maximum annuel prévu en U.C.</i>
Gouvernements	
de la République fédérale d'Allemagne	200.000
de l'Espagne	40.000
de la République française	200.000
de la République italienne	100.000
du Royaume des Pays-Bas	80.000
de la République socialiste fédérative de Yougoslavie	50.000
de la République d'Autriche	80.000

Ces montants comprennent à la fois les contributions sur fonds publics et celles des entreprises industrielles et de leurs centres de recherche.

Les frais communs éventuels, à l'exception des frais de secrétariat, sont répartis par parts égales entre les Signataires.

Article 8

Pour chaque contrat, le montant de la participation financière de chacun des Signataires qui est supporté par les fonds publics ne dépasse pas, en principe, 60% dans le cas de contrats passés avec des entreprises industrielles ou leurs centres de recherche, et 75% dans le cas de contrats passés avec les autres établissements de recherche. Ces dispositions ne s'appliquent pas aux organismes de recherche financés entièrement ou essentiellement par les pouvoirs publics.

Les Signataires ont la possibilité, s'ils le désirent, de prévoir dans leurs contrats un remboursement total ou partiel des contributions de l'Etat en cas de succès de la recherche.

Article 9

Peuvent demander à bénéficier de contrats les entreprises industrielles et les établissements de recherche, de préférence associés entre eux, qui sont en mesure d'exécuter tout ou partie des recherches projetées ou d'en faire exécuter certaines parties pour leur compte et sous leur responsabilité.

Article 6

At the request of the Signatories, the Secretariat of the Management Committee shall be provided by the Commission of the European Communities.

Article 7

The research outlay devoted to the work to be carried out under the project shall be divided as follows among the Signatories:

<i>Signatories</i>	<i>Maximum annual contributions in UA</i>
Governments of Federal Republic of Germany	200,000
Spain	40,000
French Republic	200,000
Italian Republic	100,000
Kingdom of the Netherlands	80,000
Socialist Federal Republic of Yugoslavia	50,000
Republic of Austria	80,000

These amounts include both contributions from public funds and those made by industrial undertakings and their research establishments.

Any joint expenses shall be shared equally among the Signatories, with the exception of Secretariat costs.

Article 8

The financial contribution of each Signatory to be supplied out of public funds shall not, in principle, exceed 60% for each contract in the case of contracts concluded with industrial undertakings or their research centres, and 75% in the case of contracts concluded with other research establishments. These provisions shall not apply to research organisations financed entirely by public authorities.

The Signatories shall, if they so desire, have the opportunity to make provision in their contracts for a total or partial refund of their contributions by the State if the research is successful.

Article 9

Applications for the award of contracts may be submitted by industrial undertakings and research establishments, preferably working in association, which are capable of carrying out all or any part of the planned research or having certain parts thereof carried out on their behalf and on their responsibility.

Article 10

Les Signataires adressent leurs propositions de recherches directement ou par l'intermédiaire de leurs organismes publics compétents au secrétariat du Comité.

Les entreprises industrielles et les établissements de recherche qui consentent à s'associer en vue d'exécuter une action de recherche sur une base multinationale négocient librement entre eux les modalités de leur coopération.

Article 11

Les Signataires assurent la gestion administrative et financière des contrats qu'ils ont conclus.

Article 12

Les Signataires insèrent dans les contrats une clause obligeant les entreprises industrielles ou les établissements de recherche à présenter des rapports périodiques d'avancement et un rapport final.

Les rapports d'avancement ont une diffusion confidentielle limitée aux Signataires et au Comité dans la mesure où ils contiennent des informations techniques détaillées. Le rapport final, destiné seulement à rendre compte des résultats obtenus, fait l'objet d'une diffusion beaucoup plus large, couvrant au moins les entreprises industrielles et les établissements de recherche intéressés des pays dont relèvent les participants à l'action.

Article 13

1. Les Signataires insèrent dans les contrats de recherche, sans préjudice des dispositions du droit national, des clauses permettant d'appliquer les dispositions suivantes aussi longtemps que subsistent les droits de propriété industrielle nés des études, des recherches ou du développement, ci-après dénommés „recherche”, ceux ci n'incluant pas le savoir-faire:

a) Les droits de propriété industrielle sur les résultats de la recherche appartenant aux entreprises ou aux établissements de recherche qui ont exécuté ou fait exécuter cette recherche pour leur compte restent leur propriété; toutefois, le Signataire qui a conclu les contrats dont l'exécution a donné naissance à ces droits de propriété peut se réserver certains droits qui sont précisés dans les contrats.

En ce qui concerne les contrats passés avec des établissements de recherche (centres de recherche publics ou privés, instituts universitaires et centres communs), il peut être convenu que les droits de propriété industrielle appartiennent au Signataire intéressé ou à tout autre organisme qu'il désigne.

Article 10

The Signatories shall address their research proposals directly or via their competent public bodies to the Secretariat of the Committee.

Industrial undertakings and research establishments agreeing to associate for the purposes of carrying out a research project on a multinational basis shall freely negotiate between themselves the terms and conditions of their co-operation.

Article 11

The Signatories shall be responsible for the administration and financial management of the contracts which they conclude.

Article 12

The Signatories shall insert in the contracts a clause requiring the industrial undertakings or research establishments to submit periodic progress reports and a final report.

The progress reports shall be circulated in a limited number of copies to the Signatories and to the Committee and shall be confidential to the extent that they contain detailed technical information.

The circulation of the final report, the sole purpose of which shall be to report on the results obtained, shall be much wider, embracing at least the industrial undertakings and research establishments concerned in the countries of the participants in this project.

Article 13

1. Without prejudice to the provisions of national laws, the Signatories shall insert in the research contracts, clauses enabling the application of the following provisions for as long as the industrial property rights arising out of the studies, research and development (hereinafter referred to as "research"), excluding know-how, remain valid.

- (a) The industrial property rights over the research results belonging to the undertakings or research establishments which carried out the research or had it carried out on their behalf shall remain their property, but a Signatory concluding contracts which, in execution, gave rise to such property rights, may reserve certain rights which shall be defined in the contracts.

As regards contracts concluded with research establishments (public or private research centres, university institutes and joint centres), it may be agreed that the industrial property rights are to belong to the Signatory concerned or to any other body designated by that Signatory.

Le dépôt des demandes de droits de propriété industrielle résultant de la recherche est porté à la connaissance des Signataires par l'intermédiaire de l'Etat ou de l'organisme qui finance la recherche.

b) Sans préjudice des dispositions énoncées sous c), le titulaire des droits de propriété industrielle issus de la recherche ou acquis au cours de celle-ci a la liberté de concéder des licences ou de céder des droits de propriété industrielle, à charge pour lui d'informer les Signataires de son intention par l'intermédiaire de l'Etat ou de l'organisme qui finance la recherche.

c) Dans la mesure où les stipulations des Traités instituant les Communautés Européennes, les lois et les règlements en vigueur sur le territoire du Signataire intéressé et les obligations antérieurement contractées par les entreprises titulaires de contrats de recherche et notifiées lors de la conclusion de ces contrats n'y mettent pas obstacle, chacun des Signataires a le droit de s'opposer à la concession, à des entreprises établies en dehors des territoires des Signataires, de droits de propriété industrielle acquis par les entreprises titulaires des contrats de recherche à l'occasion de l'exécution de ces contrats et permettant aux entreprises établies en dehors des territoires des Signataires la fabrication ou la vente sur le territoire du Signataire.

d) Dans les cas énumérés ci-après, le titulaire des droits de propriété industrielle résultant de la recherche est tenu d'accorder une licence à la demande d'un Signataire autre que celui qui a conclu le contrat dont l'exécution a donné naissance à ces droits de propriété:

- lorsqu'il s'agit de satisfaire, dans les domaines de la sécurité publique et de la santé publique, les besoins propres du Signataire qui demande la licence;

- lorsque les besoins du marché sur le territoire du Signataire qui demande la licence ne sont pas satisfaits, la licence devant être concédée à une entreprise désignée par ledit Signataire afin de permettre à celle-ci de satisfaire les besoins de ce marché. Toutefois, la licence n'est pas accordée si le titulaire établit l'existence d'une raison légitime de refus, et notamment le fait de n'avoir pas joui d'un délai adéquat.

Pour obtenir la concession de ces licences, le Signataire demandeur s'adresse au Signataire qui a conclu le contrat dont l'exécution a donné naissance à ces droits de propriété.

Ces licences sont accordées à des conditions équitables et raisonnables et doivent être assorties du droit de concéder une sous-licence aux mêmes conditions. Elles peuvent s'étendre dans les mêmes

The filing of applications for industrial property rights resulting from the research shall be brought to the attention of the Signatories through the agency of the State or body financing the research.

- (b) Without prejudice to the provisions of sub-paragraph (c), the proprietor of industrial property rights resulting from research or acquired during it shall be at liberty to grant licences or dispose of the industrial property rights, it being his responsibility to inform the Signatories of such an intention through the agency of the State or body financing the research.
- (c) Insofar as the stipulations of the Treaties establishing the European Communities, the laws and regulations in force in the territory of the Signatory concerned and obligations previously contracted by the undertakings granted research contracts and notified at the time of the conclusion of these contracts do not constitute any obstacle thereto, each of the Signatories shall have the right to oppose the granting to undertakings established outside the territories of the Signatories of industrial property rights acquired by the undertakings granted research contracts during the implementation of these contracts and enabling the undertakings established outside the territories of the Signatories to manufacture or sell on the territory of the Signatory.
- (d) The proprietor of the industrial property rights shall, in the cases enumerated below, be obliged to grant a licence at the request of any Signatory other than the one who concluded the contract which in execution gave rise to the industrial property rights:
 - (i) where this is necessary in order to meet the individual requirements of the Signatory requesting the licence in the fields of safety and public health;
 - (ii) where the market requirements in the territory of the Signatory requesting the licence are not satisfied, in which case the licence is to be granted to an undertaking designated by that Signatory for the purpose of enabling that undertaking to meet the requirements of the market. However, a licence shall not be granted if the proprietor establishes legitimate grounds for refusing it, in particular that he has not been given adequate notice.

To obtain the grant of these licences, the applicant Signatory shall apply to the Signatory which concluded the contract which in execution gave rise to the industrial property rights.

These licences shall be granted on fair and reasonable terms and shall be accompanied by the right to grant a sub-licence on the same terms. They may, under the same conditions, cover the prior

conditions aux droits de propriété industrielle et demandes de droits de propriété antérieurs appartenant au donneur de licence, dans la mesure nécessaire à leur exploitation.

2. Les dispositions du paragraphe 1 s'appliquent mutatis mutandis aux connaissances non couvertes par les droits de propriété industrielle (savoir-faire, etc.).

Article 14

Les Signataires se consultent, si l'un d'eux le demande, sur tout problème soulevé par l'application du présent Accord.

Article 15

1. Chacun des Signataires notifie au Secrétaire Général du Conseil des Communautés Européennes, dans les meilleurs délais, l'accomplissement des formalités requises en vertu de ses dispositions internes pour la mise en vigueur du présent Accord.

2. Pour les Signataires qui ont transmis la notification prévue au paragraphe 1, le présent Accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la réception de la notification permettant la couverture d'au moins deux tiers du total des montants prévus à l'article 7.

Pour les Signataires qui transmettent ladite notification après l'entrée en vigueur du présent Accord, ce dernier entre en vigueur à la date de réception de la notification.

Les Signataires qui n'ont pas encore transmis ladite notification lors de l'entrée en vigueur du présent Accord peuvent participer sans droit de vote aux travaux du Comité pendant une période de six mois après l'entrée en vigueur du présent Accord.

3. Le Secrétaire Général du Conseil des Communautés Européennes notifie à chacun des Signataires le dépôt des notifications prévues au paragraphe 1 et la date d'entrée en vigueur du présent Accord.

Article 16

Le présent Accord, rédigé en un exemplaire unique en langues allemande, anglaise, française, italienne et néerlandaise, tous les textes faisant également foi, est déposé dans les archives du Secrétariat Général du Conseil des Communautés Européennes, qui en remet une copie certifiée conforme à chacun des Signataires.

(Voor de ondertekeningen zie blz. 7 en 8 van dit Tractatenblad.)

industrial property rights and applications for property rights of the licensor, in so far as is necessary for their utilisation.

2. The provisions of paragraph 1 shall apply *mutatis mutandis* to information not covered by industrial property rights (know-how, etc.).

Article 14

The Signatories shall consult with each other, if one of them so requests, on any problem arising out of the application of this Agreement.

Article 15

1. Each of the Signatories shall notify the Secretary-General of the Council of the European Communities as soon as possible of the completion of the procedures required in accordance with its internal provisions for the purpose of implementing this Agreement.

2. For the Signatories which have transmitted the notification provided for in paragraph 1, this Agreement shall enter into force on the first day of the second month following receipt of the notification guaranteeing cover for at least two-thirds of the sum of the amounts provided for in Article 7.

For those Signatories which transmit this notification after the entry into force of this Agreement, it shall come into force on the date of receipt of the notification.

Signatories which have not yet transmitted this notification at the time of entry into force of this Agreement shall be able to take part in the work of the Committee without voting rights for a period of six months after the entry into force of this Agreement.

3. The Secretary-General of the Council of the European Communities shall notify each of the Signatories of the deposit of the notifications provided for in the paragraph 1 and of the date of entry into force of this Agreement.

Article 16

This Agreement, drawn up in a single copy in the German, English, French, Italian and Dutch languages, all texts being equally authentic, shall be deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Communities, which shall transmit a certified true copy to each of the Signatories.

(Voor de ondertekeningen zie blz. 7 en 8 van dit Tractatenblad.)

Annexe

Les matériaux concernés par le programme de recherche décrit ci-dessous sont destinés aux usines de dessalement par distillation pour lesquelles les besoins sont les mieux définis. Les températures de fonctionnement à envisager ne doivent pas dépasser 120° C. Au-delà de cette température, les incrustations et la résistance mécanique de diverses structures de l'usine posent des problèmes difficiles.

Les recherches seront orientées compte tenu des limites économiques de fonctionnement des usines (vitesses maximales, par exemple) et des possibilités de prétraitement des eaux. Le programme ne comporte pas d'études spécifiques sur la chimie des eaux en dehors des observations en usine qui sont prévues au point 3.

SUJETS DE RECHERCHE (dans l'ordre des priorités retenues)

1. *Aciers faiblement alliés*

Etude de propriétés d'aciers faiblement alliés (contenant de l'aluminium, du chrome, etc.) ayant une très bonne résistance à la corrosion par l'eau de mer chaude (formation d'une pellicule protectrice d'oxyde adhérent) et qui puissent convenir comme matériau de structure des usines de dessalement. Le coût de ces aciers devrait être inférieur au double du prix des aciers au carbone.

Si de bons aciers sont développés au cours de ce programme, ils seront testés dans des installations d'essai existantes.

2. *Alliages de cuivre*

Etude des possibilités d'améliorer les alliages de cuivre les moins chers en ce qui concerne leur résistance à la corrosion-érosion dans l'eau de mer normale et plus particulièrement dans l'eau de mer polluée (présence de sulfures et d'ammoniaque). Essai des meilleurs alliages dans des boucles d'essai existantes.

3. *Etude du comportement en service des tubes d'échangeurs dans les grandes usines de dessalement*

Cette étude sera faite dans quelques usines à déterminer.

Le but de l'étude est de caractériser les propriétés de l'eau dans l'usine, de mesurer les vitesses de corrosion, d'identifier les causes de rupture ou de percée des tubes.

4. *Béton*

Etude des conditions optimales d'emploi de bétons améliorés pour la construction de grandes usines (béton armé, béton précontraint).

Annex

The materials to be covered by the research programme described below are intended for desalination plants operating by distillation for which the needs are most clearly defined. The operating temperatures to be envisaged are not to exceed 120° C. Above this temperature difficult problems result from scaling and the mechanical resistance of various structures in the plant.

Research work will be planned to take into account the economic operational limits of the plants (e.g. maximum speeds) and the possibilities for pre-treating the water. The programme is not to include specific studies on the chemistry of water from the observations made in the plants as provided for in point 3.

RESEARCH SUBJECTS (in the adopted order of priorities)

1. *Low-percentage steel alloys*

Study of the properties of low-percentage steel alloys (containing aluminium, chromium, etc.) with very high resistance to corrosion by hot sea water (formation of a protective film of adherent oxide) which could be suitable for use as building materials for desalination plants. The cost of such steels should be less than double the cost of carbon steels.

If good steels are developed in the course of this programme, they will be tested in existing experimental installations.

2. *Copper alloys*

Study of the possibilities of improving the resistance of low-cost copper alloys to corrosion-erosion in normal sea-water and more particularly in polluted sea-water (sulphide and ammonia content). Testing of the best alloys in existing experimental buckles.

3. *Study of the in-service behaviour of exchanger tubes in large desalination plants*

This study will be carried out in plants to be specified.

The aims of the study are to determine the properties of the water in the plant, to measure corrosion rates and to identify the causes of breaking or piercing in the tubes.

4. *Concrete*

Study of the optimum conditions for the use of improved concrete in the construction of large plants (reinforced concrete, prestressed concrete).

Etude de quelques propriétés importantes, telles que la résistance à l'eau chaude, la résistance à l'érosion, le comportement des armatures et leur protection. Construction de modèles de dimensions adéquates pour des essais significatifs.

Etude des bétons à polymères en vue de rassembler les données techniques nécessaires pour établir un projet d'usine utilisant de tels matériaux.

5. Revêtements protecteurs pour aciers de construction

Les études auront pour but de:

- préciser la nature de l'adhérence des revêtements aux pièces en acier et les facteurs qui affectent cette adhérence;
- fournir des données sur les propriétés (notamment porosité et perméabilité) des meilleurs revêtements disponibles et sur leur évolution dans le temps;
- développer des méthodes adéquates de contrôle de qualité.

Une installation d'essai devrait être construite pour étudier la fiabilité des revêtements dans les conditions de fonctionnement simulées.

Study of some important properties such as resistance to hot water, resistance to erosion, behaviour and protection of armatures. Construction of models of a scale sufficient for significant testing.

Study of polymer concrete with a view to collecting the technical data required for designing plant using these materials.

5. Protective coatings for construction steel

The aims of the studies are:

- (i) to define the nature of the adherence of coatings to steel pieces and the factors which affect this adherence;
- (ii) to obtain data on the properties (in particular porosity and permeability) of the best available coatings and their development over a period of time;
- (iii) to develop suitable quality-control methods.

An experimental installation should be build for studying the reliability of the coatings in simulated conditions of operation.

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, der Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal, alvorens voor het Koninkrijk der Nederlanden in werking te kunnen treden.

E. BEKRACHTIGING

In overeenstemming met artikel 15, eerste lid, hebben de volgende Staten de Secretaris-Generaal van de Raad der Europese Gemeenschappen in kennis gesteld van de vervulling der formaliteiten die krachtens hun interne bepalingen zijn vereist voor de inwerking-treding van de Overeenkomst:

Frankrijk 29 februari 1972
de Bondsrepubliek Duitsland 20 juni 1972

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel 15, tweede lid, in werking treden voor de ondertekenaars, die de in het eerste lid van dat artikel bedoelde kennisgeving hebben gedaan, op de eerste dag van de tweede maand volgende op de ontvangst van de kennisgeving waardoor de dekking van tenminste twee/derde van het totaal der in artikel 7 genoemde bedragen is gewaarborgd.

J. GEGEVENS

Van het op 18 april 1951 te Parijs tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, naar welke Gemeenschap onder meer in artikel 3 van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1951, 82; zie ook *Trb.* 1953, 50. Vergelijk ook *Trb.* 1957, 9 en *Trb.* 1959, 49, alsmede *Trb.* 1965, 130 en *Trb.* 1967, 97.

Van het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, naar welke Gemeenschap onder meer in artikel 3 van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 91; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1962, 104. Vergelijk ook *Trb.* 1965, 130 en *Trb.* 1967, 97.

Van het op 25 maart 1957 te Parijs tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, naar

welke Gemeenschap onder meer in artikel 3 van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 92; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1957, 250. Vergelijk ook *Trb.* 1965, 130 en *Trb.* 1967, 97.

Uitgegeven de vijftiende augustus 1972.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
W. K. N. SCHMELZER.